

# FORELDRESAMLINGAR, ERFARINGAR MED FLEIRSPRÅKLEG DELTAKARGRUPPE



haukeland

# Habiliteringstenesta for barn og unge i Helse Bergen 'Glassblokkene'

Sosionom Ingvild Aaberg og spesialfysioterapeut Tone Kyte  
(Tlf 55 97 83 34 og 55 97 83 14)  
[barnehab@helse-bergen.no](mailto:barnehab@helse-bergen.no)

# Erfaring med gruppeaktivitet HABU

- **Opplæring av pasienter og pårørende**
  - Foreldre-barn samlinger – muskel og Down syndrom
  - Mestringsgrupper, ungdomsgrupper
- **Foreldre-barn samlinger: Down syndrom**
  - Sidan slutten av 1990 tallet
  - Ca ei gruppe i året, 2-3 treff i løpet av eit halvt år.

## Mål/hensikt:

- Legge til rette for at foreldrene kan treffe hverandre, bli kjent, dele erfaringer, tips og råd og dele opplevelser om det å ha et barn med Down syndrom. Danne nettverk.
- Formidle kunnskap om barn med Down syndrom.

# Auka andel framandspråklege siste åra

## Nye utfordringar og problemstillingar:

- Korleis inkludere?
- Undervisning? Gruppesamtale?
- Felles – dele opp?
- Bruk av tolk? Fleire tolkar?

Er det mulig?

# Gjennomføring av 2 gruppesamlinger med 7-8 familier, 4 ulike språk, 3 tolkar.

- Samarbeid med Panita Laksuktom, kulturrådgiver.
- Erfaringar frå Østfold og OUS om Starthjelpkurs.
- Førebauande møte med tolkar.
- Skriftleg materiale på førehand.
- Innhald i dagen: delvis felles, delvis oppdelt.
- Evaluering frå foreldre, førelesarar, tolkane.

## 21.08 timeplan

- 10.00 Velkommen og innledning.
- 10.30 Systema rundt oss/ samtale gr. Delt gruppe( ggr. 2.)
- 12. Lunsj for alle.
- 12.45 Brukerstemme. Felles
- 13.45 Musikkterapeut. Felles
- 14.15 Evaluering med tolk.

## 24.10 timeplan

- Kl 10.00 Velkommen, mingle.
- 10:45 Om kommunikasjon og måltid/Foreldrenes time med psykolog. Delt gruppe
- 11.30 Lunsj for alle.
- Foreldrenes time med psykolog/ Om kommunikasjon og måltid. Delt gruppe
- 13.30 Brukerstemme. Felles
- 14.15 Evaluering med tolk

# Erfaring frå forelesarar

- Det krev meir tid, både før og under presentasjonen.
- Innhaldet bør tilpassast tilhøyrarane, både når det gjeld forståelse av innhaldet og når det gjeld tid.
- Det blei opplevd som uvant å halde fokus gjennom forelesning då ein var tvungen å vente på tolkane.



# Erfaring frå forelesarar – for framtida

- Formøte med tolkane, samt bistand frå tolkekoordinator/kulturrådgjevar har vore viktig i førebuinga.
- Kvaliteten og nivået til tolkane er viktig.
- Det hadde vore nyttig med simultantolk, hvisketolk, eller evt. andre tekniske hjelpemiddel for å betre flyten i formidlinga og tolkinga.

# Tilbakemelding frå tolkane

- Tolkane var nøgd med førebuingsmøtet, skriftleg materiale på førehand
- Krevjande med støy i rommet
- Dei foreslo teknisk tolkeutstyr

# Tilbakemelding frå foreldre

- Svært gode tilbakemeldingar frå foreldre generelt!

# Konklusjon

Vil me fortsette med grupper for framandspråklege framover?

**JA!**

